

Неделя русского языка и литературы в Великобритании

Лондон, 14 – 20 апреля 2008



Организаторы

Фонд ACADEMIA ROSSICA (Лондон)

Партнеры

Федеральное агентство по прессе и массовым коммуникациям РФ (Москва)
Фонд Б.Н. Ельцина (Москва)
Фонд «Русский мир» (Москва)
Уралсиб (Москва)
Лондонская книжная ярмарка (LBF) (London)
Книжный магазин Waterstone's (London)
Кинотеатр Apollo West End (London)

Информационные партнеры

Российская газета (Москва)
РИА Новости
Книжное обозрение (Москва)
Эхо Москвы (Москва)
The New Times (Москва)
London-info (London)

Фонд ACADEMIA ROSSICA

Фонд ACADEMIA ROSSICA был создан в Лондоне в 2000 году с целью поддержки и развития культурных связей между Россией и Западом. В сотрудничестве с ведущими культурными институтами России, Европы и Америки, фонд стремится представить британской и американской общественности лучшие образцы русской культуры и содействовать более глубокому пониманию русской культуры за рубежом. ACADEMIA ROSSICA является некоммерческой организацией, зарегистрированной в Соединенном Королевстве.

ACADEMIA ROSSICA

Russian Culture and Arts Foundation
UK Registered Charity 1091022
International House, 1-6 Yarmouth Place
Mayfair, London W1J 7BU

London - Светлана Аджубей, +44 20 3326 0522
sa@academia-rossica.org

Москва - Ангелина Морозова, +7 903 688 4689
moscow@academia-rossica.org
www.academia-rossica.org

Federal Agency
for Press and
Mass Media



С 14 по 20 апреля 2008 года в Лондоне впервые была проведена Неделя русского языка и литературы

Британские издатели и читатели впервые получили возможность познакомиться с ведущими российскими литераторами, лауреатами литературных премий, издателями и литературными критиками.

В рамках «Недели» впервые на Лондонской книжной ярмарке был представлен стенд ведущих российских издателей.

Неделя русского языка и литературы стала ярким событием лондонской культурной жизни.

Огромный интерес как представителей издательского бизнеса, так и читающей публики

Британии к мероприятиям «Недели» показал, что существуют все условия для преобразования традиционной любви к русской классике в новый и глубокий интерес к поэзии и прозе России XXI века.

Организаторы Недели русского языка и литературы преследовали следующие цели:

- способствовать привлечению внимания к русской словесности в контексте мировой культуры, и в частности в англоязычном мире;
- содействовать повышению международного престижа России через участие российских

издателей в одном из самых влиятельных международных интеллектуальных форумов, Лондонской книжной ярмарке;

- способствовать интеграции российских издателей в международное книжное сообщество;
- способствовать консолидации русских соотечественников, проживающих в Великобритании;
- способствовать восстановлению единства культур России и русского зарубежья.



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки



Пресс-конференция Недели русской литературы: Дм. Быков и В. Григорьев



Дискуссия на русском стенде: Н. Перова, Оливер Реди, С. Аджубей, А. Архангельский и А. Кан

ГОСТИ И СПИКЕРЫ

Среди российских участников Недели были ведущие российские литераторы:

Владимир Григорьев Издатель, основатель издательства «Вагриус», Советник Руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям РФ

Дмитрий Быков Писатель, журналист, лауреат премий «Большая книга» и «Национальный бестселлер»

Александр Иличевский Писатель, поэт, лауреат премии «Русский Букер» Писатель, редактор станции «Свобода», лауреат премии «Русский Букер» 2007 года

Лев Рубинштейн Писатель, поэт, лауреат премии имени Андрея Белого

Ольга Славникова Писатель, лауреат премии «Русский Букер» 2007 года, основатель премии «Дебют»



Ольга Славникова

Александр Архангельский Писатель, журналист, политический комментатор, ведущий телепрограммы «Тем временем»

Николай Александров Писатель, литературовед, ведущий телепрограммы «Разночтения»

Наталья Иванова Литературовед, зам. гл. редактора журнала «Знамя»

Наталья Перова Издатель, переводчик

Ирина Прохорова Историк культуры, главный редактор издательского дома «Новое литературное обозрение»

Александр Гаврилов Литературовед, главный редактор газеты «Книжное обозрение», основатель Московского книжного фестиваля

Владимир Гусев Директор Государственного Русского музея



В. Григорьев и Директор литературы Британского Совета
Сюзанна Никлин

Британская сторона была представлена ведущими специалистами по России – известными учеными и писателями Норманом Стоуном, Орландо Файжесом, Домиником Ливеном, известными журналистами и аналитиками Анатолем Ливеном и Бриджет Кендалл. В дискуссиях принимали участие и российские литераторы, для которых Великобритания стала домом – писатель и журналист Зиновий Зиник, критик Валентина Полухина.

Литераторы из России и их британские коллеги обсуждали как масштабные проблемы переосмысления русского национального самосознания и советской истории, так и более прикладные вопросы в области современной русской поэзии и прозы.



Александр Архангельский

BOOKS FROM RUSSIA

Проведение Недели русского языка и литературы в Лондоне было приурочено к Лондонской Книжной ярмарке, одной из самых авторитетных книжных ярмарок мира.

Под эгидой Academia Rossica впервые на ярмарке был организован стенд российских издателей, BOOKS FROM RUSSIA, представивший книги и издательские проекты более 20 ведущих издательств Москвы и Петербурга.

Впервые россияне стали полноправными участниками одного из основных международных издательских и культурных форумов в Великобритании.

Неделя русского языка и литературы началась с официального открытия российского стенда Послом Российской Федерации в Великобритании Ю.В. Федотовым.

В рамках Лондонской книжной ярмарки Academia Rossica организовала беспрецедентную по своей широте программу интеллектуальных дискуссий и семинаров.

Для издателей большой интерес представили проведенные в рамках ярмарки семинары по российскому книжному рынку, презентация грантов на перевод русской литературы на английский язык, а также презентация изданной Academia Rossica антологии современной русской поэзии и прозы в английском переводе The Ties of Blood.

Участие российских издательств в Лондонской книжной ярмарке способствовало установлению плодотворных контактов между российскими и зарубежными интеллектуалами, интеграции издателей и писателей из России в мировое литературное сообщество и увеличению объема современной российской литературы на британском книжном рынке.

Полная программа мероприятий Недели русского языка и литературы прилагается.



BOOKS FROM RUSSIA - русский стенд на Лондонской Книжной ярмарке



Дмитрий Быков и Мария Галина представляют книги



Бриджет Кендалл, БиБиСи

ВСТРЕЧИ С ЧИТАТЕЛЯМИ

Вечер в Британском Королевском Обществе литераторов

14 апреля в Британском Королевском обществе литераторов с большим успехом прошел вечер с участием Дмитрия Быкова, лауреата премий «Большая книга» и «Национальный бестселлер» и одного из наиболее ярких представителей российского литературного мира. Вечере также приняли участие известные британские литераторы и слависты – профессор Анджела Ливингстон и писательница Элейн Файнштайн. Вечер был посвящен началу Недели русского языка и литературы и 50-летию со дня выхода английского перевода романа Бориса Пастернака «Доктор Живаго».



Выступление Н.Ивановой в Waterstone's Piccadilly

Выступления русских писателей в книжном магазине Waterstone's Piccadilly

В течение недели в крупнейшем книжном магазине Европы, Waterstone's Piccadilly, прошли выступления и встречи российских авторов с британскими читателями, а также дискуссии о современной русской литературе. В дискуссиях приняли участие также известные британские писатели, лауреаты литературных премий, Джеймс Мик и Орландо Файжес.

В витринах и на полках магазина Waterstone's Piccadilly была представлена выставка русских книг, изданных в Великобритании.



На вечере русских писателей в Waterstone's Piccadilly

Полная программа мероприятий Недели русского языка и литературы прилагается.



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки

ФОРУМ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

17 апреля в Школе славянских и восточно-европейских исследований Лондонского университета был организован Форум преподавателей русского языка.

В работе Форума приняли участие преподаватели русского языка из ведущих британских школ и университетов, а также представители Британского Совета и Британского министерства образования.

Участники обсудили проблемы преподавания русского языка в Великобритании и наметили пути расширения популярности русского языка в британских школах и университетах, а также пути повышения уровня подготовки преподавателей и студентов.

Участники Форума подчеркнули важность консолидации усилий в достижении этих целей и необходимость создания единого информационного и координационного центра.

Участники Форума также подчеркивали важность преподавания русского языка как части русской культуры, а также необходимость создание информационного ресурса по русской культуре, который мог бы использоваться преподавателями русского языка в школах и университетах.

По результатам проведенной дискуссии ведется разработка стратегического документа, предлагающего программу мер для развития преподавания русского языка, литературы и культуры в Великобритании.



Участники Форума преподавателей русского языка и литературы



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки: Зиновий Зиник и Александр Гаврилов



Дискуссия на русском стенде Лондонской Книжной ярмарки: Наталья Перова

КЛАССИКИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЭКРАНЕ

Неделя русского языка и литературы завершилась показом фильмов крупнейших советских мастеров кинематографа, снятых по произведениям русских классиков:

- «Преступление и наказание»
- «Война и мир»
- «Жестокий романс»

Фильмы демонстрировались на русском языке с английскими субтитрами в кинотеатре Apollo, в котором осенью 2007 года Academia Rossica с большим успехом провела Первый фестиваль российских фильмов в Великобритании.



Издание антологии современных русских писателей THE TIES OF BLOOD

Круг современных русских писателей, книги которых широко доступны на английском языке, очень узок. В него входят Виктор Пелевин, Людмила Улицкая, Борис Акунин, которые представляют только одну, хотя и значительную часть современной русской литературы. Выпуск специального номера журнала ROSSICA, The Ties of Blood: Russian Literature from the 21st Century, предоставляет английским читателям и издателям возможность познакомиться с другими писателями и поэтами, формирующими современную русскую литературу, о которой невозможно составить целостного представления, не познакомившись с их творчеством. Практически неизвестные зарубежом, эти писатели получили широкое признание в России

и являются лауреатами престижных российских литературных премий, таких как «Русский Букер», «Большая книга», «Национальный бестселлер».

Среди опубликованных произведений рассказы Дмитрия Новикова, Германа Садулаева и Александра Иличевского, а также отрывки из романов Алексея Иванова, Дины Рубинной, Дмитрия Быкова, Алексея Слаповского и других.

Составителем и редактором антологии выступил по просьбе фонда Academia Rossica профессор Оксфордского университета Оливер Реди. Это издание станет первым в серии антологий современной русской литературы фонда Academia Rossica.

Издание иллюстрировано известным московским художником Дмитрием Цветковым.

